

## Termine

**15.01.2018** - 10:00-14:00 Uhr

## Veranstaltungsort

Tagungszentrum Diakonie Eine Welt, Steingasse 3/EG, Raum 4, 1170 Wien

## Anmeldung

per E-Mail bis **spätestens zwei Wochen vor der Veranstaltung**  
an: [dew-akademie@diakonie.at](mailto:dew-akademie@diakonie.at)

Die Anmeldung wird mit Eingang des Teilnahmebeitrags gültig.

## Kosten

€ 50,- pro Teilnehmer\*in

kostenlos für Mitarbeiter\*Innen des Diakonie Flüchtlingsdienstes

## Stornoinformation

Die Abmeldung ist kostenlos bis 10 Tage vor dem Fortbildungstermin. Danach wird der Teilnahmebeitrag in jedem Fall fällig, es sei denn es wird ein/e Ersatzteilnehmer\*in nominiert (siehe auch AGB).

## Kontakt

**Diakonie Eine Welt - Akademie**  
Steingasse 3/12, 1170 Wien  
[dew-akademie@diakonie.at](mailto:dew-akademie@diakonie.at)  
<http://einewelt.diakonie.at/akademie>

## Dolmetschen im Beratungskontext

Das Seminar "Dolmetschen im Beratungskontext" soll der Fortbildung und dem Erfahrungsaustausch von Akteur\*innen in der Flüchtlingsarbeit dienen, die im Beratungskontext mit Dolmetscher\*innen arbeiten bzw. selbst als Dolmetscher\*innen fungieren.

Als Grundlage dient ein Qualitätspapier zu Dolmetschstandards.

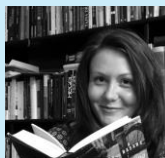
### Inhalte:

- Spezifika der Dolmetsch-Situation in der Flüchtlingsarbeit
- Die Rolle des Dolmetschers (Alter, Herkunft, Geschlecht, evtl. eigene Fluchtbiographie)
- Arbeitstechnische Aspekte (Sitzordnung, Blickkontakt, Dolmetsch-Technik, Arbeitsmodelle)
- Umgang mit Belastungen, die in der Dolmetsch/Beratungssituation entstehen können
- Abgrenzung
- Organisationstechnische Rahmenbedingungen

### Zielgruppe:

Mitarbeiter\*innen in der Flüchtlingsarbeit - in der direkten Klient\*innenarbeit, Betreuer\*innen, Berater\*innen, Dolmetscher\*innen

### Referentin:



Mascha Dabic  
Studium Translationswissenschaft u. Politikwissenschaft,  
Übersetzerin u. Konferenzdolmetscherin, Lektorin an der  
Universität Innsbruck